

# エドのティータイム



日本語では、外国から借りた「外来語」が数多く使われています。例えば、英語からは「メール」や「バス」、ドイツ語からは「アルバイト」や「ワクチン」、そしてフランス語からは「アンケート」や「レストラン」などが使われています。考えてみれば、本当にたくさんありますね。

そして外来語の中には、意味が元々の言葉と同じ場合もあれば、日本語になってから意味が変わったものもあります。たとえば、「テンション」という単語は、「今日はテンション高いね」などというように、普段から使われています。僕が初めてこの言い方を聞いた時は

国際交流員(CIR)は、市役所に勤務し、まちの国際化の推進に取り組んでいます。このコラムではCIRのエドが日々感じる異文化体験や母国イギリスの文化などを紹介します。

ちょっとびっくりしました。なぜなら英語では「Tension」というと、「緊張感」という意味になります。ですから「テンションが高い」をそのまま英訳すると「気を張っている」と全く違う意味になってしまいます！

また、「パソコン」、「スキンシップ」、「サラリーマン」など、英語にはそもそもありませんが、なんとなく英語っぽい日本語もたくさんあります。イギリス人の僕にとっては戸惑うばかりですが、こういうのが言葉の面白みなのではないかと思います。

逆に、英語にも日本語から借りた単語がたくさんあると知っていますか？「Typhoon」(台風)、「Tsunami」、「Karaoke」など主に日本独特なものを指すことが多いです。お互いに言葉の貸し借りをしていますね。



## 今月の表紙

今月は株林農産（藤平）での一枚です。天井から吊るされた色とりどりのかきもちが印象的なこの写真。その数なんと10万枚で、市内でもこれほどの量を作っているのは株林農産だけです。32年もの間、試行錯誤を重ねながら知識と経験を蓄積し、現在の製法に至ったそうです。しそや昆布、黒砂糖など、色によって味もさまざま。3月16日㈯、17日㈰の椿まつりでも販売されるそうなので皆さんお楽しみに！

## 【野々市検定回答】

(問題は 10 ページ)

### 【第1問】 A 30.38%

野々市市の投票率は30.38%で県内最低となってしまいました。特に40代までの投票率が低く、若い世代が投票に行くことが大切です。

### 【第2問】 C 交遊舎

4月の統一地方選挙では、試行的に交遊舎に期日前投票所を設置します。

### 【第3問】 B 御経塚2丁目

信号機の設置により、事故のない安全な道路になることが期待されます。

## テレビ広報 金沢ケーブル

デジタルハイビジョン009ch

## ののいちふれあい通信

8:00~8:30、18:00~18:30

## ラジオ広報 えふえむ・エヌ・ワン

FM放送 76.3MHz

パソコン、スマートフォンのアプリでも聴けます！

FM-N1ホームページからクリック！

▶<http://fmn1.jp/>

## ホームタウン野々市

月～金／6:30～7:00、11:15～11:55、16:00～17:00

名前に「優雅な春の女神」という意味が込められているエアリーフローラ。ボランティアガイド里町俱楽部主催の摘み取り体験の取材の際に、すっかり心を奪われてしまいました。生産者の北さんにお話を伺ったところ県内で生産された大半が東京や大阪に出荷されているとのこと。県外だけでなく地元でも、この素敵な花が出ていた！お返しにお悩みの皆さん、エアリーフローラの花束を贈つてみてはいかがでしょうか。華やかな色&いい香りで乙女心を掴めること間違いなしです！

(M・K)

## 編集後記